

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 16 JANUARI 1963 | No. 4541

# Francia kier propio forza nuclear

## *De Gaulle no ta afilia cu acuerdo di Bahamas*

**PARIS, 16 jan. — De Gaulle lo na afilia den e acuerdo ingles mericano tocante un forza multilateral di atoom en conexion cu NAVO. Gobierna frances ta sceptico tocante afiliacion di Inglaterra den EEG. E cooperacion di Francia cu e republica federal di Alemania West lo aumenta.**

Esakinan ta puntonan culminante dje conferencia di prensa cu president De Gaulle a tene ajera pa e 850 periodistanan y observadornan diplomatico.

Francia ta dicidido, segun De Gaulle, pa construi bou di tur circumstancianan su forza nacional di atoom, cu por dispone pronto di un forza grandi extraordinario di destrucion. E construccion aki ta necesario, como door dje armamentu ruso di atoom, Merca por worde amenaza inmediatamente.

Ningun hende por sa, den cua caso Merca por defende Europa cu su armanan di atoom o lo actua na tur eventualidadnan na Europa. Pa e razon aki nan no ta pensa di uni nan propio forza di atoom cu esun di Merca y Inglaterra. Mi no ta kere, cu tin un persona cu ta pensa cu nos lo firma e acuerdo di Bahama, segun De Gaulle.

### Afiliacion Ingles

Tocante afiliacion di Inglaterra den EEG e president De Gaulle a bisa cu no ta ningun drama si e deliberacionnan na Brussel no tin resultado. Inglaterra tambe por cuminza un tratado di asociacion cu EEG. E relacionnan entre Inglaterra y e continente europeo, lo no cambia pa esaki. En relacion cu esaki De Gaulle a segura e inglesnan, cu ningun guerra politico, ningun kestion fronteriso, y tampoco ningun rivalidad lo por separa Francia di Inglaterra. Inglaterra ta acerca e continente mas y mas y esaki ta door di mi amigo MacMillan, dificultadnan riba terreno di agricultura y relacionnan cu Inglaterra ta trece e mancomunidad problemanan grandi.

Francia y Alemania West ta lucha segun De Gaulle, pa haci nan cooperacion mas firme. Esaki no ta cambia nada den e amistad cu otro paisnan europeo. E president frances a elogia e gran homber di estado Adenauer, cu tabata haci esfuerso pa bon relacionnan.

Riba pregunta di un periodista frances con e ta pensa dje forza aleman, e president a bisa cu e alemannan mes mester duna nan palabra.

### Reaccionnan

Mi no por sconde mi desapuntacion, asina e minister hulandes di exterior, mr. J. M. A. H. Luns a bisa na Brussel en contestacion riba preguntanan, riba reaccion dje declaracionnan cu president De Gaulle a haci. Riba e sugestion di un afiliacion ingles como miembro asocia, e minister no kier a duna comentario. Nos ta delibera cu Inglaterra tocante afiliacion completo, asina el a bisa.

**Di banda di Inglaterra nan no tabata asina prudente cu e reaccion. „Mi a bisa na Paris, cu afiliacion di Inglaterra den EEG como miembro asocia ta inaceptable, asina e deliberador ingles minister Heath a declara.**

E prome noticianan tocante anuncianan di president De Gaulle a worde ricibi na Brussel poco despues cu e ministernan dje seis paisnan di EEG y Inglaterra a cuminza nan di 16 conferencia tocante afiliacion ingles den e comunidad.

Tambe, mira for di e punto di bista frances, manera De Gaulle a expresa esaki, tin un carga pisa riba e conferencia: e imposibilidad pa yega na un compromis pa adapta e agricultura ingles n'e gobernacion comun di EEG, na afiliacion di Inglaterra den e comunidad.

Cerca algun gobierno dje seisnan, entre cual tin e gibierno hulandes y belgico, tin e idea cu sin duda nan lo por pasa e abismo cu tin entre ambos partido.

Ningun dje cincu paisnan di EEG, cu exclusion di Francia, ta dispuesto pa acepta consecuencianan politico, cu ta bini di afiliacion d Inglaterra.

Prome cu nan a participa e declaracionnan dje president frances na Brussel, e president dje conferencia di EEG y Gran Britania, e segundo minister di exterior belgico a bisa cu e deliberacionnan lo drenta den un stadium critico si nan no yega prome cu dia prome di februari na un resultado positivo y concreto.

E minister italiano pa defensa, La Malfa, a declara en relacion cu e conferencia di prensa di De Gaulle, cu Italia y otro paisnan dje mercado comun europeo no por worde trata como colonia. La Malfa ta elogia e punto di bista, cu Italia lo haci tur loke e por pa hinca Inglaterra den EEG.

Si ta necesario gobierno britanico lo cuminza un relacion nobo cu Italia.

E lider dje delegacion ingles na Brussel, Segundo Minister Heath a declara ajera mainta, cu e ta decidido pa continua e deliberacion.

Den circulonan di gobierno di Alemania West nan a declara cu Bonn lo sigui continua e politica pa afiliacion di Inglaterra den EEG. Pero nan ta di opinion, cu De Gaulle ta haci un afiliacion di Inglaterra casi imposible.



## TRAFICO DI BAPOR TA SIGI AUMENTA

ORANJESTAD, 16 jan. — For di e ultimo cifranan di Havenkantoor di Aruba cu nan a publica ta mustra cu e trafico di bapor pa Aruba ainda ta munstra un aumento, probablemente a consecuencia di e actividadnan na Barcadera. E cifranan di december ta mustra esey claramente:

| | DECEMBER 1961 |
|---|---|
| 176 tankero | 2.960.895 BRT |
| 82 Otro bapor | 341.152 BRT |
| 2 barcu di bela | 119 BRT |
| 3 draga | 6.595 BRT |
| 236 total | 3.308.761 BRT |
| | DECEMBER 1962 |
| 194 tankero | 3.314.753 BRT |
| 72 otro bapor | 413.776 BRT |
| 2 barcu di bela | 120 BRT |
| 268 total | 3.728.649 BRT |

## TRES S.C. CLUB A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 15 jan — Tres club for di Seroe Colorado a escoge un directiva nobo siman pasa, esta: St. Christoffel Club, Aruba Flying Club y Esso Club.

Pa e prome club e directiva nobo ta: presidente T. E. Fitzgerald, vice-presidente J. M. Murray, tesorero D. D. Daleski y secretaria Betty Miannay.

Pa Aruba Flying Club Charlie Miannay a bira presidente, vice-presidente Margaret Touchstone tesorero Al Casali, comisario Howard Garig, Fred Redden, secretario Max Croes, conschero general Barney Ellis y comision di caha den cual srs. Don Severs, Jack Dooley, y Alex v.d. Ven a tuma asiento.

E directiva di Esso Club a ser escohe pa post. Sesenta porciento di e miembronan a vota. E tres miembronan di directiva ta vice-president M. E. Welch, tesorero T. R. Clift y pa actividadnan di comisario T. Rhydderch.

## HENTER SAVANETA A CONTRIBUI NA E FIESTA DI ELIZABETH DE KORT

### *Cuarenta anja juffrouw Bets a instrui hubentud*

**ORANJESTAD, 16 januari — Impresiona y cu un curazon jen srta. Elizabeth de Kort a sinta presencia e homenahe cu e pueblo di Savaneta a brindele na ocasion cu diadamingo ultimo el a cumpli cuarenta anja cu e ta sinja scool na Savaneta. Cu discurso, canto y musica e pueblo di Savaneta a demostra su aprecio pa e trabau grandi cu juffrouw Bets a haci na scool y riba hopi otro terreno social. „Si awe Savaneta tin e unico biblioteca paroquial di Aruba, anto esaki ta trabau di Juffrouw Bets", tabata un observacion di maestro di ceremonia Jopie Schwengle.**

E sacrificio di misa di tres pader cu a worde teni pa cinc'or e atardi ey a hanja un concurrencia enorme. Flankea pa un fila largo di welp, padvinder y padvindsters, juffrouw Bets a dirigi su pasonan na e aula den e scool di mucha muher na unda un otro multitud grandi di parokianonan tabata sperele. E concurrencia tabata asina grandi cu a tarda sigur binti minuut prome cu tur hende cu tabata pafor por a hanja oportunidad di drenta.

Sinta den prome fila na lado di e diputado di Ensenjanza F. Wernet y sub-inspector di ensenjanza sr. F. B. Tromp, reverendo cleronan, frere y soeurnan, juffrouw Bets tabata presencia e concurrencia grandi cu a bini pa dunele homenahe.

### „Nos a hanja sa si"

Sr. Jopie Schwengle, maestro di scool na Augustinus College, tabata maestro di ceremonia e anochi aki. El a jama e anochi „un fiesta excepcional" como cu na Aruba, sacando e hubilaria mes afor, ningun juffrouw no a yega di para cuarenta anja direligioso cu juffrouw Bets a mustra tambe riba e devocion y e caracter religioso cu juffrouw Betes a mustra pa su trabou. „Bo kier a traha si, pero bo no kier a fiesta. Pero nos a hanja sa si", cu esaki orador a mustra riba e hecho cu e hubilaria tabata kier pa e fecha ey pasa sin ningun hende ripara.

### Trabau den tempo duru

**Luego tabata reverendo pastoor J. L. Standemeijer di Savaneta, kende lezanio for di un boeki bieu for di anja 1923, a conta com cuarenta anja pasa srta. Elizabeth de Kort tabata un di e prome cinco personanan cu tabata encarga cu ensenjanza na Savaneta. Ta den e tempo aki cu pastoor tabata corre riba cabal y no tabata conoce kiko ta auto, cu juffrouw Bets a cuminza cu su trabau noble y duru. „Ta e hendenan di prome hora ta esnan cu ta pone e base y ta pesey nos ta gradici nan pa e zelo y devocion pa nan trabao", segun e pastoor. Pastoor Standemeijer den su discurso a informa cu e fiesta ta uno di despedida tambe, como cu segun e tin entendi juffrouw Bets lo stop cu su trabaunan na scool e anja aki. Sinembargo riba otro terreno social si e hubilaria lo sigi dedica su energia.**

Ta pesey e pastoor a pidi Dios pa tene juffrouw Bets mes hoben cu e ta.

E programa a sigi su curso despues cu un coro, bou direccion di sra. Carmen Kock, cantando algun numero di felicitacion.

Juffrouw Pascuala Maduro, un di e prome alumnonan di juffrouw Bets, luego a expresa su gratitud pa e trabou cu e hubilaria a haci p'e y pa e parokianonan di San Nicolas, Brasil y major parti pa Savaneta. Juffrouw Pascuala despues a expresa su gratitud cu un bunita boeket.

Diputado Frans Wernet a observa cu ora ta trata di cuarenta anja juffrouw Bets lo ta pensando cu „cos a cambia, cos ta cambia y cos lo sigi cambia". E diputado a hanja cu e no ta e persona adecuado, huzgando su edad cu ta menos cu e anjanan cu juffrouw Bets a para dilan'i klas, pa duna un resumen di e carrera di e hubilaria. „Pero mi ta kere si cu mester di un boeki ien pa nota tur e actividadnan cu juffrouw Bets a desplega durante e cuarenta anjanan". Ex-minis'ro di Ensenjanza y awor adjunct-inspector di Ensenjanza Sr. F. B. Tromp, a tuma palabra despues y a observa cu di juffrouw Be's nos bisa nada otro cu cosnan bon. Ora-

Sigui lesa riba pag. 2

## Turistanan a gasta $. 2¾ millon na Aruba '62

**ORANJESTAD, 16 jan. — Cu fin di averigua si e suma grandinan cu ta warde gasta pa e territorio insular tur anja pa stimula e turisma, ta hustifica, B.C. di Aruba a larga haci un investigacion na e entradanan for di turisma durante 1962. A resulta cu e turistanan a laga mas cu 2,75 millon dollar riba Aruba e anja aki.**

For di henter e anja pasa e oficina di turismo tabata ocupa pa reunio datos pa hanja un impresion global di e gastonan di e turistanan na Aruba.

Pa hanja un idea preciso riba e terreno aki, ta sumamente dificil, como cu cierto sorto di entrada no por worde averigua. Por ehempio e sumanan cu e turistanan ta gasta na taxi, tips, restaurantnan chikitu, e.d. Tambe ta casi imposibel pa reuni e datonan den otro valuta, cu dollar mericano

Na stipulacion di e suma di 2,75 millon dollar nan a tene cuenta cu locual ta e entradanan di casino, un cierto parti a worde gasta pa e poblacion local mes.



Den un pacus di arte na Londen tin un pintura ta bende, riba cua Prins Philip, e casa di 41 anja di Reina Elizabeth di Inglaterra ta para na panja di abao, meja, y zapatu. Rond di dje tin diferente otro panja di bistir pinta. E pintor di e portret aki, e hoben di 22 anja Barry Fontano di Londen, ta spera di hanja mas o menos 450 florin pa e pintura. E prome dia cu e pintura tabata na venta, e publico a mustra gran interes, pero ningun intencion di cumpra.

## Gobierno kier mehor seccion di mucha na Dakota

**OANJESTAD, 16 jan. — E bishita cu e delegacion parlamentario for di Eerste y Tweede Kamer di Hulanda y esun di Staten di Surnam, a haci pa Antillas na 1962, segun e begroting suplementario di Land na 1962, a costa e gobierno Antillano e suma di fls. 35.000,—. Cu bishita di e princesanan Irene y Margriet na Antillas, gobierno central a gasta fls. 85.000,—.**

E cineasta Peter Creutzberg cu e Stichting Culturele Samenwerking (Sticusa) a pone na disposicion di Antillas, segun aclaracion na e mencionado alteracion di begroting, a hanja como tarea 1. pa traha peliculanan documentativo na beneficio di informacion, instruccion y otros; 2. pa traha peliculanan di obhetonan na fabor di e programanan di gobierno pa e television Antillano; 3. Prepara otro personanan pa cineasta, cu na su debido tempo tin cu tuma su tarea over. Como cu e gastonan pa e disposicion aki ta bini na cuenta di gobierno, nan ta pidi Staten na fabor di e trabao nan di sr. Creutzberg un credito suplementario di ƒ 14.570.—

Manera ya a ser informa Antillas Hulandes tambe tin cu contribui cu nan parti na e begroting di e Organizacion di Caribe. E parti di Antillas algun tempo pasa a worde stipula na 7.75%, locual pa anja 1962 ta sali e suma di ƒ 57.225.—.

### Placa pa Comité Olimpico

**Tambe a ser proponi na Staten den e begroting suplementario di 1962 pa vota pa un credito suplementario di fls. 15.000,— cu cual e Comité Olimpico di Antillas Hulandes a hanja e oportunidad pa manda un delegacion deportivo na e Weganan di Centro America y del Caribe, cu a worde teni for di dia 11 te cu 25 di agosto 1962 na Kingston, Jamaica.**

Cuminzando dia 1 di mei di anja pasa Gobierno a nombra un „handelscommissaris" na Hulanda pa promocion di establecimiento di industria na Antillas Hulandes. E persona aki, sperando riba un stipulacion definitivo di su lugar di traha, por lo pronto ta baciendo su trabounan den e oficina di e Ministro Plenipotenciario na Den Haag. Tabata intencion di gobierno pa na Merca tambe establece un tal comisariato di comercio. Como cu esaki no ta e caso ainda y como cu e gastonan pa e comisariato na Den Haag a keda mas abou cu a worde balota na 1962, gobierno a spaar riba e post aki un suma di ƒ 63.600.—.

### Griffie aire-acondiciona

Riba e prome begroting suplementario di Land pa 1962 ta aparece tambe un post di ƒ 31.000.—, di cual suma nan lo instala entre mas airecondicionado den oficina di Griffie na Oranjestad. Como cu na elaboracion di e documentonan a resulta cu lo ta mas economico si e instalacion dene ee departamentonan Griffie y Parket, cual pues ta keda den e mesun edificio, worde haci huntu. Gobierno awor a propone na Staten pa duna su aprobacion na esaki. Gastonan pa e instalacion di aire-acondicionado den Parket na Oranjestad ta balota na ƒ 7.000.—.

### Seccion di mucha na Dakota

Un post di ƒ 15.000.— ta para riba e begroting suplementario pa extension di e Prison na Oranjestad y pa laga traha un seccion aparta pa mucha. E ultimo aki segun e aclaracion di Gobierno ta masha pober y tin mester di un modernizacion necesario. For di e suma di ƒ 15.000.— nan kier extende e seccion di homber cu dos cel di seis persona y un cel di un persona; muda e seccion di mucha door di traha seis cel di un persona; cumpra algun bekkie pisa y seis porta nobo di staal; mehora e iluminacion di e terreno; converti e barak actual di e seccion pa mucha den un taller y kapel, e instala w.c. y lavamano, incluso ponemento di riool, den e 27 celnan actual. Riba e begroting pa 1963 nan a pidi mas credito pa extension y modernizacion di e prison aki.

E aclaracion ademas ta haci mencion di e nombramento permanente di un adjunct-inspecteur di Ensenjanza na Aruba. Como cu e persona aki durante di su combersacion- y reunionnan tin di haci uso di un cuarto den e cas L. G. Smith Boulevard 25, pero den e cuarto aki e temperatura ta muchu halto, gobierno ta propone na Staten vota ƒ 1000.— pa aire-acondicionado den e cuarto menciona.

## D. W. MARQUEZ A GANA FL. 2.275,— CU IDEANAN NA 1962

SEROE COLORADO, 15 jan. — Sr. D. W. Marquez, empleado di dept. L.O.F. di Lago, a gana di mas placa durante 1962 den e programa di Coin Your Ideas di Lago. En total el a gana fl. 2.275,—. Dos sugestion di dje a ser premia. E premio mas grandi cu a ser duna na 1962 tabata e idea di sr. Peter Storey, un empleado di Mechanical Yard, cu a hanja fl. 1.890.— di un solo biaha. Pa 1962 e comite di Coin Your Ideas a ricibi 971 idea, di cual 305 a ser acepta. Pa e 305 nan aki e suma di fl. 20.335,— total a ser paga door di Lago. E mihor idea pa december a ser ofreci pa J. Geel cu a haya f. 450.—.



## ONZE VLOOT A MANDA TELEGRAM PA COM. BAAIJ

ORANJESTAD, 15 jan. — Dialuna e directiva di e departamento Arubano di „Onze Vloot" a manda un telegram di condolencia pa comandeur H. J. Baaij en coneccion cu e accidente di trafico cu a causa morto di dos marinier.

## MASCARUBA TA PRESENTA OTRO COMEDIA NA MEI

ORANJESTAD, 16 jan. — Na ocasion di su segundo aniversario, Mascaruba ta preparando caba pa otro periodo di comedia.

Dia 10 di april 1963 lo ta dos anja cu Mascaruba a ser funda, y e comedia nobo, di cual e titulo ainda lo no ser publica, lo ser presenta na henter Aruba, na principio di luna di mei 1963.

Cu e comedia aki, lo ta di 4 biaha cu Mascaruba ta subi escenario. Den e casi dos anjanan cu Mascaruba ta existi, nan a presenta tres comedia exitoso, cualnan tabata: Veneno Sabroso (4 bez presenta na Aruba), E Anochi Di 16 di Januari (4 bez na Aruba - 2 biaha na Corsow) y Veneranda Danjaro) (6 presentacion na Aruba so).

Asina nuestros ta mira cu Mascaruba ta bai dilanti cu su comediananan y cu pueblo di Aruba ta gusta e comediananan na Papiamento.

E comedia nobo a ser traduci na Papiamento pa Sra. Bets Vrolijk y Sra. Maria Schwengle, kendenan huntu cu Srtas. Nena Vrolijk y Maria Kock y Sr. Domi Tromp, ta forma e comision di traduccion di Mascaruba.

Mescos cu e ultimo dos comediananan di Mascaruba, esun nobo aki tambe ta bou regision di Sr. Piet Eeltvelt, regisor di Sticusa.

Den e comedia venidero lo actua e siguiente artistanan: Maria Kock, Helena Britten, Christina de Freitas, Yvonne Tromp, Ciso Martis, Remigio Mathilda, Orlando Ferrol, Juust Raymann y Domi Tromp.

Esaki ta otro preparacion grandi di Mascaruba, pero otro momento inolvidable di gozo pa nos pueblo.

No lubida: pronto Mascaruba ta den touw atrobe cu otro canionazo y potente comedia na Papiamento.

## BONERIANONAN TA BUSCA REPRESENTACION NOBO

SAN NICOLAS, 16 jan. — Nos a ser informa pa parti di sr. Hart, un miembro di directiva di e Grupo Politico Boneriaño, cu e anja aki e Boerianonan na nos isla lo bai eligi un representante pa trata nan interesnan.

E representante nobo lo ser eligi na un manera democratico durante di un votacion entre e Boneerianonan. E persona cu hanja mas votos lo bira e representante nobo. E votacion aki lo tuma lugar durante di un reunion den e luna aki. Pa splica pakiko e votamento aki ta tuma lugar, e Grupo Politico Boneriano lo tene un reunion diasabra awor anochi den B.W.I. Hall na San Nicolas. Lo ta presente na e reunion aki, durante cual nan lo anuncia e fecha pa e votamento, e miembro di Staten Boneriano, sr. T. Abraham.

## LAGO SPORT PARK TA PLANEANDO TORNEO DI SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Lago Sport Park lo organisa e anja aki atrobe un torneo di softball tanto pa equipenan masculino como esunnan femenino. Tur club por tuma parti na e torneo contal cu nan inscribi cerca directiva di Lago Sport Park no mas tarda cu dia 26 di januari. E inscripcionnan mester menciona nomber di e club participante, lista di e hungadornan y e persona cu kende contacto lo mester worde mantene. Lo worde hunga anochi den Lago Sport Park y e intencion ta di cuminza e torneo den curso di e promer siman di februari.

## SCOL PA MUCHA AURORA A SER INAUGURA

ORANJESTAD. 15 jan. — Ajera mainta e scool di mucha chiki na Tanki Leendert „Aurora" a worde inaugura pa pater H. Nooyen di Noord. E scool ta establecí den e edificio caminda Refresqueria Unico di sr. Erasmus tabata. E solemnidad a wordu presencia pa algun señoras Dominicanes, cu tin e direccion di e scool aki, y tambe pa pastoor Burgemeester.

Despues di e solemnidad, como cuarenta mucha di juffrouw E. M. Harms cu ta na cabes di e scool a haci un baile dilanti di e scol. Pa e distrito Tanki Leendert e scol aki ta un gran progreso. Tanki Leendert cu esaki a hanja su prome scol.

# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Edna Thode. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di tur su rumannan, especialmente di su amigo y amiganan Leka, Rosa y Chichi Jansen, Elia Winklaar, Nilda Nicolaas y Lina Thode.

---

Awe ta cumpli su preme ania di feliz existencia e hobencito Hubert Roland Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Mito, Freddy, Rika, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Zenovia Geerman y padrino Pedrito Danje y demas familia Werleman y Geerman

## Henter Savaneta.....

continuacion di pag. 1.

dor a acentua e carinjo cu semper e hubilaria a demostra na su trabou. El a trece algo tipicamente Arubano pa dilanti ora cu el a observa cu hopi majornan ta bisa: „Mara scool dura henter dia y diasabra tambe". „Pero, segun e orador, „juffrouw Bets no, e ta bisa laga e muchanan bini". Sr. Tromp no por desea juffrouw Bets cuarenta anja mas di trabou, sino cuarenta anja di descanso „Pero esaki lo ta dificil pa motivo cu bo ta den otro trabounan tambe".

Pa variacion di e programa a desfila riba escenario e unico trio femenino na nos isla „Las Campiranas", kende cu nan guitara y canto tambe a contribui na e fiesta di hubileo. E biblioteca di Savaneta tambe a ofrece su gratitud den forma di un discurso di un hobencito cu ademas a haci entrega di otro boeket.

E drumbond di e verkennernan catolico di Savaneta a alegra y pone e aula ien di hende tembla na un rato. Credit Union di Savaneta tambe a laga tende di dje y a bini cu regalo y un di otro boeketnan. Mas canto a sigi ora cu un coro bou direccion di srta. Croes a entona algun numero, den cual por a scucha palabranan cu ta expresa e bon calidadnan di e hubilaria.

### Regalo di parokia

**E momento mas conmovi pa juffr. Bets a iega ora cu e regalo di e parokia di Savaneta, pa tur e trabaunan cu el a haci pa su pueblo, a worde presenta. A trata di un precioso aparato di television, carga pa dos ciudadano.**

**Por a nota claramente cu esaki tabata un poco di mas pa e hubilaria y cu masha trabau e tabata domina e emocion grandi cu a podera di dje.**

No a keda Elizabeth de Kort nada otro cu subi escenario y na un manera cordial el a pasa na gradici tur persona e instancia cu a percura pa haci su hubileo asina grandi.

Celebracion di e dia grandi pa juffrouw Bets a keda clausura ora cu riba speelplaats di e scool un grupo di mucha muher y mucha homber di Savaneta a baila e conocido baile di cinta. E cintanan tabata cruza den otro cu e mesun precision y rapidez cu cual juffrouw Bets a cruza e cuarenta anjanan asina importante.



## NOTICIANAN DI POLIS

### Truck a dal dama

SANTA CRUZ. — Riba e caminda di Santa Cruz pa Kibaima un truck di carga a dal e dama A. I... kende tabata camna na canto di caminda dialuna atardi. E truck A-6162 tabata maneha pa M.G. E dama a hanja un herida riba su wenkbrauw robez y tambe hou di su wowo robez. Despues di a hanja tratamento medico e por a bai cas. Chofer di e auto probablemente tabata bou di influencia. E truck tabatin algun lata ta sali na cada banda y un di e latanan a raka e dama.

### Desorden den famia

SANTA CRUZ — Dialuna anochi pa cuarto pa shete un homber hou di influencia a causa algun dificultad den su cas na Warawara. A resulta cu e homber a straf su famia y despues a destrui tur muebles den cas cu un machete. Nan a serelee pa motibo di huracheria.

### Choke I

NOORD. — Riba e caminda di Noord pa Oranjestad e dos autonan A-8371 maneha pa E.T. y A-4783 maneha pa J.K. a dal den otro dialuna anochi pa seis'or y mei. E causa tabata cu A-8371 a corre dal riba e otro auto cu tabata para canto di caminda cu su luznan sendi. Danio na A-8371 ta ƒ 500.— y na A-4783. ƒ 250.—.

### Choke II

SAN NICOLAS. — Den Village Noord tabatin un choke dialuna atardi shet'or entre A-8337 maneha pa C.R. y A-7731 maneha pa H.B. Un di e autonan no a duna preferencia. Danjo total ta ƒ 300.—.

### A perde

Maria Tromp di Bubali 71 a perde un cartera pa damas color maron conteniendo un suma di ƒ 72.—. Nan ta dos papel di ƒ 25.— uno di ƒ 10.— dos papel di ƒ 5.— y algun centlos.

## VENIDERO ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS-AIRES, 16 jan: — Den un decision cu e gobierno di Argentina a saca ayera nochi, nan a participa, cu e argentinonan lo tene dia 23 di juni proximo un eleccion pa president nobo y gobernadornan provincial y tambe nan lo nombra miembronan nobo dje congreso y consehonan local di gobernacion.

Nan lo tene e eleccionnan en acuerdo cu e sistema di representacion proporcional.

## TORNEO DI BASKET POSPONI

(Di nos redactor deportivo)

E torneo anual di basketball cu directiva di Lago Sport Park ta organisa, e anja aki lo worde teni mas laat cu custumbra. Motibo di esaki ta cu actualmente e vloer di e basketball- y tennisbaan na Lago Sport Park ta worde kibra pa un nobo worde poni. Tambe iluminacion di e baannan aki lo worde drecha, loke lo haci posibel pa hunga tennis den oranan di anochi tambe. Indudablemente esaki lo contribui na haci e deporte di tennis mas popular.

E torneo di basketball muy probablemente lo worde teni na fin di maart.







Actualmente ta na Aruba e famoso artistanan di Radio, Cine y Television Dominicano: **HECTOR VICTORIA** (cantante) y e famoso pianista **RAFAEL HOLGUIN**. E artistanan aki ta riba un gira musical den Caribe y lo duna varios presentacion na Aruba. Entre otro nan lo actua den Commandeursbaai Club na Savaneta diaviernes awor dia 18 di Jan., pa 8'or p.m.; Noord Social Club diasabra 19 di Jan., pa 8'or p.m.; Lago Heights Club diadomingo 20 di Jan., 2.30 p.m., diadomingo 20 di jan., pa 8'or p.m. den Sociedad Bolivariana y varios otro luga mas na Aruba.

Nan ta ser acompanja pa varios artistanan local manera Trio Huasteca, Los Casiques, Los Animadores y Padu del Caribe. **HECTOR VICTORIA** ta ser jama „E IDOLO DI E TEENAGERSNAN AKI DEN CARIBE".

Entrada General tur caminda fl. 1,— y 2 mucha cu un kaarchi.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Caramba! Mi a pensa ariba pirata. Coge mas arma?" „Calmabo Pancho!" 2. „Ta den chansa mi a bisabo cuenta di pirata.... E viaje aki lo ta un descanso pa nos!" 3. Ahao.... „Ya bosonan sabi kiko pa hasi." „Si, pero... Y e sueldo?"





## PEPITA



1. „Bo ta distribi tur e tempu cu drumimento atrobe?" „Mi no ta distribi tempu.... mi ta reuni energia!" 2. „Pa cuida un hogar y un familia un homber mester di un gran cantidad di energia!" 3. „Bo tin razon querido. Mi no sabi pakiko mi no a pensa esey prome." 4. „Mi no mester alegrami, pero mi contesta tabata insuperable."





## DICK TRACY

1. „Okay, Tracy nos ta bai." 2. Dirigiendo e orejanan magnetico na un di e planetanan y dunando velocidad „mira nos ta over di Inglatera." 3. „Com bo ta realisa e uso di e aparato aki pa polisnan, Diet Smith?" „Wel, pa cuminsa e lo por hasi tur loke cu un helicopter por, solamente mas mehor." 4. Y e ta absolutamente silencioso." „Mira e hendenan ey bou ni sikiera ta nota nos presencia."







# Bendementoe Publico

Ariba Diarazón 6 di Februari 1963 na 5'or atardi, lo tin den presencia y na Oficina di Notario suscrito na Nassaustraat 25, Oranjestad-Aruba, segun poder irrevocable, bendementoe publico di :

1. un cas di piedra Casbero 32, situa pariba dje caminda Santa Cruz — Seroe Pita riba mas of menos ½ bender di tereno conces.
   Na huur pa f. 30.— pa luna, sin contract.
2. un cas di blokki bao construccion traha riba un pida tereno di mas of menos 1 bender (10.000 M2.) di tereno conces situa net banda pariba dje tereno menciona aki riba bao 1.
   Inscribi na nomber di: Juan Vrolijk, agricultor residencia na Aruba (C. 38—78).
3. un cas di blokki Ponton 26, situa pariba dje caminda cu ta bai Noord riba un pida tereno di 280 M2 conces.
   Inscribi na nomber di: A. de T. Leyba, chauffeur residencia na Aruba (C. 61 - 75).

E parcelanan bao 1 y 2 lo worde ofreci cada uno separa y tambe tur dos huntoe.

**HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADORNAN SOLIDO.**

Pa mas información acudi na Oficina di suscrito :

Notario FELIX E. J. THIJSSEN.

# REY DE COPAS TA DUNA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS










Aki nos ta mira algun dje ganodornan dje grondioso concurso di REY DE COPAS, cu a hungo dia 3 di jan. 1963. E famoso y delicioso Ron Rey de Copas ta habri anjo 1963 regolando placo y mos placa. Na e sonrisanan ariba e fotonan aki, nas por mira cu tur hende ta contentu y non a declora cu ta vale la pena po sigui disfruta di e bon calidad di Rey de Copas y pa sigui participo den cancursonon di Ron Rey de Copas.

1. — Nos o soco e portret aki momento cu sr. MANUEL FREITAS DA SILVA di Koningstraat 6 ta ricibi su premio for di man di senjor Jendi Croes, ogente di Ron Rey de Copas, den presencia di e director sr. Justo Gonzolez, y gerente Raul Gonzalez y e salesman Antonio Garcia. Manuel Freitas da Silva ta gonador di tercer premio cu nr. 169, y a ricibi FL. 300,—.

☆

2. — Segundo premio un Televisor di 23" of fls. 500.— cosh o bai pa sr. Gadfried Jarzagaray di Nossoustraat 105 Oranjestad. Aki tabota momento cu sr. Godfried ta ricibi su Televisor na WIMCO, den presencia di e director senjor J. Ganzalez, agente Jendi Craes, salesman Garcia y e simpatica empleada di WIMCO srto. Lucia Lacle. Mas na drechi e afortunado sr. GODFRIED JARZAGARAY.

☆

3. — Otro senjora cu suerte tobota Alicia Paesch di Kodushistraat 1. Dakoto. E senjora aki a cambia e ticket nr. 13481, pa fl. 100.—. Contento e ta ricibi su premio for di sr. Jendi Croes, den oficina di Rey de Copas situo den Wilhelminostraat. Tabota presente sr. J. Gonzolez, sr. R. Gonzalez, y sr. A. Gorcio.

☆

4 — Den e fila di gonodornon tobata sr. Angel Krozendijk kende ta bibo no Havenstraat 14. E to un dje feliz participantenan di e cancurso cu a saca fl. 100.— cu su ticket nr. 21203. Ariba partret nr. 4 den e pagina aki, nas to miro sr J. Gonzolez, dinamico director di e firmo aki, entregando e premia na sr. Angel Krozendijk den presencia di e gentil senjoro J. Baiz.






DIASABRA VENIDERO

## RON REY DE COPAS

ta onuncio otro fantostico concurso cu premionan di un volor total di

**FLS. 10.500.—**

☆

## DOS AUTO FIAT 1300

Y VARIOS OTRO PREMIO MAS

ta worde regala den e concurso aki!!

# REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Direccion y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diarason 16 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „The journey" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Nun and the sergeant" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Woman obsessed" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Teenage millionaire" A.L.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combat Maluso di Alcohol ta na:
CUNUCU ABAO (Waterpul)

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1355

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinia ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

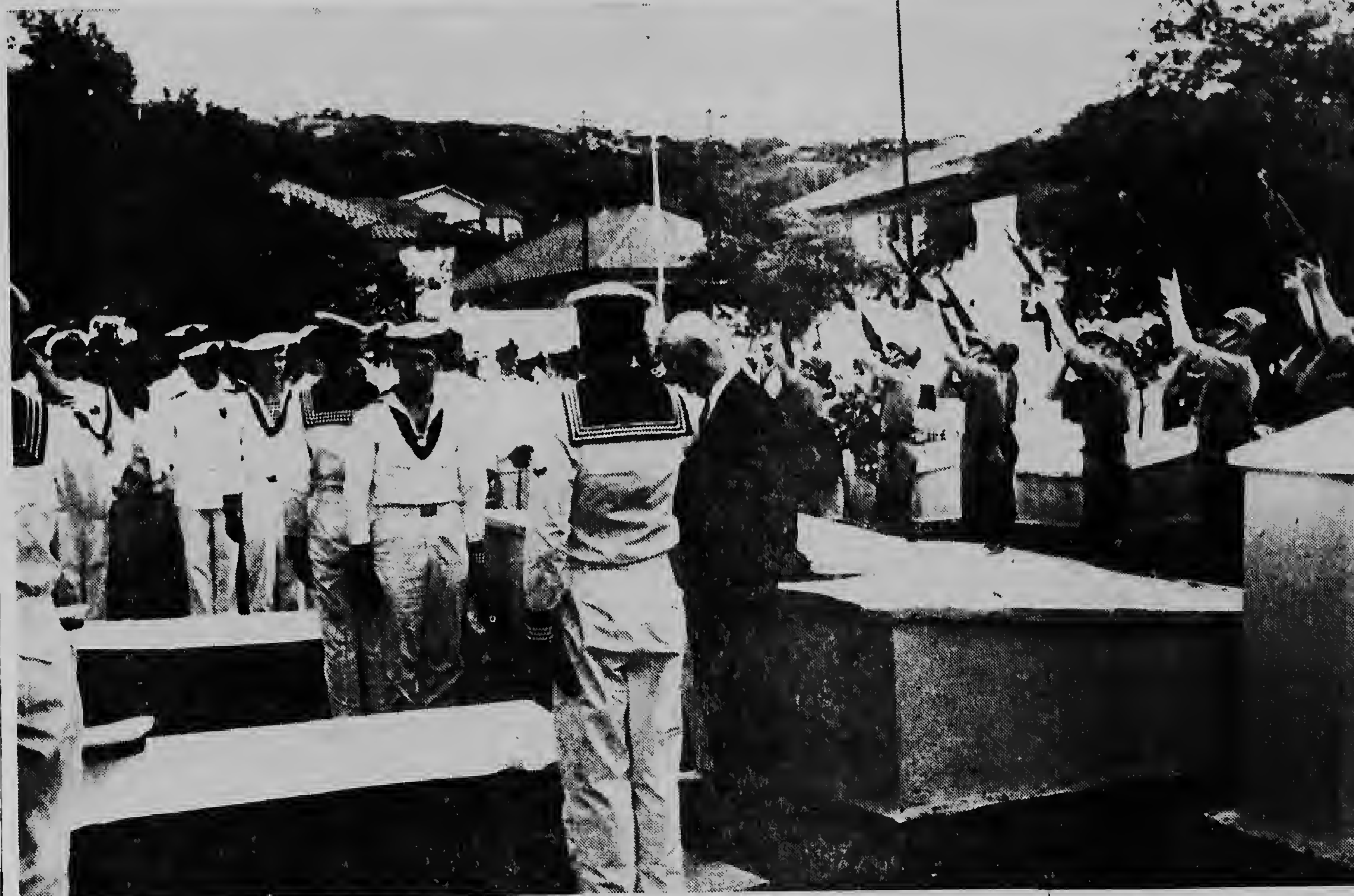
Diarason 16 di januari 1963

0.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinus
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Pulis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarason 16 di januari 1963

9.00 Apertura
9.03 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurnitura store le presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Cun Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advtorosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cene
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off



Riba e grabado aki nos ta mira e momento solemne na cual e dos victimanan di e accidente di auto na Corsow, miembronan di Marina Real, ta worde derra cu honornan militar. E peloton di fuego ta duna ultimo honornan mientras e cargadornan di creche ta para den posicion. Pa e entierro impresionante aki tabatin un interes sumamente grandi.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 16 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caldo"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la moerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Fero 7
12.30 Informacion sobro los programas de manana



— No. 28 —

„Pero e ta stima mi. Bea y e ta deposita tur su confianza den mi. Ta duel mi en realidad di mester desengaña despues di tur loque el a haci pa mi."

„Si, si, mi ta comprende, mi amor". Bea a responde y tabata caricia su man pa e por a domina e impaciencia cu quier a podera di dje.

A drenta e mucha muhe un plan cu tabata menos fair y compasivo. E deseo na Amato a hacie cruel. E tambe no mestere a soporta e mes tormento aqui? Y quende a yude? Ningun escena comovedora no tuma luga aya.

Cu un movecion simpatico el a lamta para y a bai cerca Wolf, a queda para su tras, mientras el a pasa su man rond di su garganta y a bisa na boz ronco masha cerca su oreanan:

„Amor, ora cu tur circunstancianan desagradable a disparce lo nos ta feliz huntu. Of bo n' ta stima mi asina tantu cu bo por quere den nos felicidad?"

Wolf tabata sinti com su mannan tabata caricia su cara y com e tabata primi mas y mas duru contra dje. Poco poco el a bira su mes y ora el a mira den e cara dje mucha muhe cu tabata alza p'e y e belleza asina tentativa cu tabata brilla foi e cara, pa un momentu el a lubida tur cos encanta pa huniteza dje mucha muhe aqui, ataca pa un pasion indominable.

* * *

E wowonan fiho dirigi riba e camina. Bea tabata stuur su auto grandi cu gran velocidad riba e caminda anchu y lizo di Frankfurt. Aunque cu ya tabata atardi sinembargo tabata scur y tabata manera awa por a cai cada momentu.

Bea tabata sintie den un mal humor. El a bolbe ricibi un carta di su tata, den cual esaqui a insisti pa e bolbe cas. Ysi tabatin na mundu un hende cu quende Bea mester a tene cuenta, anto tabata cu su tata. E tabata stima e homber aqui pa motibu di su bondad y su pacenshi.

Bea a comprende cu e no por a queda mas tantu tempo na Wiesbaden. Y ta p'esei cu rapidez e mester a haci tur cos pendiente. El a hinka den su cabez di regresa cas cu promesa di matrimonio di Wolf y e tabata dispuesto tambe di haci algun esfuerzo pa esaqui.

Den su imaginacion e tabata figure caba di su tata ora cu e participe di su proximo enlace cu conde von Attinghausen y ora cu e bise cu pronto e conde aqui lo bin puntra pa sa man y na e pensamentu aqui sol ya Bea tabata sonrei mirando sonpolento su dilanti.

Sin embargo ainda e asunto no a yega asina leu, pasobra awor lo tabatin un lucha serio di bai hiba na Frankfurt, un lucha cu e mester trata na vence.

Ora cu e caba di sali Frankfurt Wolf por bien bai pasa e weekend aqui aya numa, pasobra lo e percura pa Helga corre cune manera un cachor.

Ya el a cuminza ta mira e promedaknan di cas dje ciudad y Bea a cuminza ta mengua su velocidad. Ora cu el a alcanza mas aden, el a stop pa puntra un poliz di trafico ta unda ta e caja cu ta sigui pa Bloemenstraat.

Carinjosamente e poliz a munstre e camina informa. El a gradicie cu un sonrisa brillante y a sigui corre. El a yega di tende den un combersacion di algun seman pasa di Wolf cu Helga tabata biba den Bloemenstraat y e no a lubida e nomber aqui. Y awor su bon memoria a sirbie di gran utilidad.

Awor el a bira drenta e caja alivia y el a descubri pa su alegria cu e caja aqui no tabata largu. Poco poco e tabata corre ta bai y tabata tira bista na tur dos banda dje caja. Aya tabatin un tienda. El a corre pasa esaqui su dilanti y a inclina pa e por a mira den die. El a mira un pareja hieu para den e tienda tras dje toonbank. No; esaqui no por tabata, pasobra Wolf a bise cu ta e mucha muhe sol tabata bende den e tienda aqui.

Bea a sigui corre un poco mas leu. Mas o menos 50 meter mas leu el a bin hanja e otro tienda y un cos den dje a bise cu t'aqui e mester tabata.

El a parkeer su auto na otro lado dje caja y a bai poco poco den direccion dje tienda chiquito. El a queda para dilanti dje toonbank y a trata na tira un bista p'aden.

„Sí, t'asequi mestere ta e mucha muhe cu Wolf a splike", el a bisa cu un cara bofonante. Un mucha muhe simple y blond, cu tabatin un cara como si fuera ta e sol tabatin di carga tur pena riba mundu.

Bea a spera te ora cu e cliente a bandona e tienda y e mes a camna drenta. „Che, caramba tabata hole keshi aqui den. Bea, quende tabeta conoce semehante tiendanan solamentee di parti p'afo, a tene un ratu su rosca aden. Anto el a pensa trobe riba su encargo, a traha un sonrisa di menosprecio riba su cara y yega poco poco cerca e toonbank.

Asombra Helga a queda ta mira e dama elegante. Aunque cu e no tabatin idea di mantelnan caro sinembargo el a comprende cu e mantel dje dama aqui mester tabata masha costoso. Y lo e mester tabata costa un fortuna. Ta quico el a bin busca aqui? Sigur el a ekiboke!

„Quico bo ta desea?" Helga a puntra y a queda ta mira fascina na e cara orgulloso dje desconocido cu tabata forma un contraste skerpi cu e sonrisa cu tabatin rond di su lipnan.

Bea a queda ta mira vigilante, anto el a bisa cu un carinjo di desprecio:

„Mi no a bin pa cumpra nada, pero solamente pa gradici bo, Srta. Tiele."

No comprendiendo nada di esaqui, Helga a queda ta mira e mucha muhe aqui den su cara. Ta com e por tabata sa su nomber? Y ta paquico lo e mester a gradicie?

„Bo no ta ekiboka bo?" Helga a puntra portin turdi. „Mi n' conoce no absolutamente."

Te ainda sonriendo Bea a responde:

„N' ta bo ta Srta. Helga Thiele anto?" Y ora cu e mucha muhe a sagudi cabez vacilante el a continua: „Bo ta mira cu mi n' ta ekiboca mi. Y pa bo sa cu quende bo tin di haber, mi quier bisa bo cu mi ta freule Bea von Baaren."

Ora cu e nomber aqui a ser menciona Helga a hanja un vaga recuerdo, pero e no tabata na alcance di por a pensa mas leu, pasobra asina fascina e wowonan indiferente dje desconocido a queda ta mire.

„Si y ta paquico bo quier gradici mi?" Helega a puntra na boz debil.

## CONMEMORACION DI KORTENHORST NA SURNAM

PARAMARIBO, 16 jan. — Ayera nochi nan a conmemora fallecimentu di president di Tweede Kamer hulandes, dr. Kortenhorst, den Staten di Surnam.

President di Staten J. S. P. Kraag, a elogia e defuntu pa su gran capacidadnan. Senjor Kraag a bisa na cumínzamentu di su discurso cu dr Kortenhorst tabata tambe president dje Staten General hulandes y tabata actua como president dje parlamento di reinado.

Dr. Kortenhorst a haci hopi pa Surnam a perde un amigu.

Despues nan a tene algun minuut di silencio pa conmemora dr. Kortenhorst. Den nomber di gobierno di Surnam, prome minister A. J. Morpurgo a sigui despues di e president di Staten.

El a pidi pa condoler e gobierno den nomber di Surnam y tambe e familia dje defuntu.

En conexion cu e morto dje president hulandes di 2de Kamer e banderanan hulandes y Surnam tabata cologa halfstok na e edificio di Staten.

## HUELGA NA FILADELFIA

E transport publico en bus, tram y treinnan den subteraneo na Filadelfia, cu ta di tres ciudad mas grandi di Merca, ta paralisa, door di un huelga cu segun e funcionario di sindicato, lo dura cinco siman.

E personal di transport kier sueldonan mas haltu.

## GUERRA NA KATANGA

ELIZABETHSTAD, 16 jan. — Trupanan di India di Nacionnan Uni, a sali ayera mainta y a yega te na 13 km den direccion di Kolwezi, despues cu nan a bringa diadumingo y dialuna anochi. Asina un vocero di brigada di India na Elizabethstad a participa.

## KOEZNETSOV NA HAVANA

HAVANA, 16 jan. — Vasily Koeznetsov, e prome ministro interino di exterior di Union Sovietica, a yega Havana diadomingo anochi despues di su prome deliberacionnan na New York, cu e funcionarionan mericano y di Nacionnan Uni tocante e crisis cubano.

Nan no a menciona un razon pa e bishita di Koeznetsov na Cuba. Tampoco nan a participa cuantu tempu Koeznetsov lo keda Cuba.

## PRUEBANAN DI RAKET DI ALEMANIA WEST

HANNOVER, 16 jan. — Na Sahlenburg, cerca di Cuxhaven, nan a haci diadomingo pruebanan cu dos raket pa investigacion scientifico. Ambos tabata un exito. Segun „Deutsche Raketen-Gesellschaft a participa na Hannöver, tur dos e raketnan di dos piso aki a alcanza e distancia cu nan a stipula.

Despues cu raketnan a usa e combustible nan a cai cu paracaida den Noordzee.

## DESARME

WASHINGTON, 16 jan. — William Foster, hefe dje oficina mericano pa desarme a bisa den un entrevista na television mericano, cu un acuerdo tocante stopmentu di prueba nuclear ta tras di porta, si Union Sovietica tuma un actitud mas suave en bista di inspeccion local. Segun Foster e situacion ta actualmente: Cu Merca ta dispuesto pa stop cu e pruebanan den atmosfera, bou di awa y den espacio, sin medidanan internacional di control, pasobra e tal explosionnan aki por worde registra cu e medidanan cu tin pa inspeccion. E unico obstaculo pa un acuerdo den e sentido aki ta e exigencia Ruso, cu mester inclui tambe pruebanan bou di terra, sin ningun arreglo di inspeccion.



Trupanan di Nacionnan Uni a podera di e ciudad minero katanges Jadotville. Militarnan di N.U. ta subi riba un puente cu e katangesnan a bula, durante nan marcha pa e ciudad.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por logra hopi ora bo ta concentra bo mes riba asuntonan no termina, caba cu nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



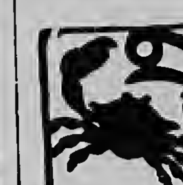
Esaki ta un dia cu bon chens pa bo den tur cos, amor, negoshi, mustra bo iniciativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Ora cu bo hasi tur cos awe mainta, bo por atende den atardi cu bo amigonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe bo popularidad lo aumenta, sea atenta y tuma iniciativo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



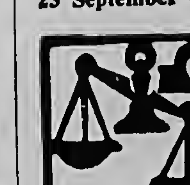
Bo huicio ta bon y bo por probecha di esey, sigi cu bo ideanan original.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Atardi ta favorable pa bo regla tur bo asuntonan di placa y debe etc.

LIBRA
23 September — 22 October



Larga otro tuma iniciativo awe y tene bo poco atras, scucha mas di loke bo ta papia.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe ta un bon dia pa sera conoci cu otro hendenan, of mehora e amistad entre bo amigonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No forza nada awe, bai cu calma, den anochi bo por hanja poco suerte.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Den mainta bo mester percura pa bo no papia di mas. Anochi atende cu asuntonan di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin chens pa bo recupera bo finanzas, sea activo den atardi y tuma decision.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Den mainta bo mester bai cu diplomacia, atardi aspectonan ta hopi favorable.





1. „Dispensami, kiko bo a bisa?" „Cu si Lord Desmond ta aki." 2. „Ami ta Desmond. Esun cu ta biba aki ta sr. Kirby.... y mi ta den su servicio for di basta tempu." 3. „Bueno mi por a pasa?"



